¿ESCRIBIÓ CALDERÓN EL ROMANCE CURIOSÍSIMA SEÑORA?

Juan Eugenio Hartzenbusch publicó como apéndice en el primer volumen de las *Comedias escogidas* de Lope de Vega un largo fragmento de una poesía titulada *Romance de don Pedro Calderón a una dama que deseaba saber su estado, persona y vida*.¹ Este poema ocupaba el último lugar de un manuscrito que le había enviado desde Sevilla don Jorge Díez, manuscrito al que faltaba la última página, por lo cual la poesía quedaba incompleta.² Hartzenbusch modernizó la acentuación, puntuación y delecteo del original, y su texto lo transcribió fielmente F[elipe] P[icatoste] en su edición de las poesías de Calderón de 1881.³ Picatoste omitió, no obstante, los tres últimos versos del fragmento impreso por Hartzenbusch, quizá porque la idea en ellos expresada quedaba incompleta. Al final, puso la siguiente nota: "Suprimimos los últimos versos por ser demasiado libres." Desconozco por completo el paradero actual del ms. de Díez. No parece nada probable que Hartzenbusch inventara gratuitamente la existencia de una página perdida para justificar una expurgación hecha por razones de decencia. Quizá Picatoste llegara a ver otra versión del poema —que describo en el párrafo siguiente—, aunque no introdujo cambios en el texto impreso por Hartzenbusch, salvo la supresión de los últimos versos y la alteración del título en *Retrato del autor y Carta a una dama* (*op. cit.*, pp. 39-40).

En un manuscrito de la Biblioteca Nacional de Madrid se conserva una versión más completa que la que supongo manejó Hart-

¹ *Biblioteca de Autores Españoles*, vol. 21, pp. 585-586.

² "El señor don Jorge Díez, dignísimo director del Colegio Real de Sevilla... me ha facilitado un cuaderno manuscrito, que comprende y se titula *Poesías de diferentes autores*, donde, entre composiciones ya conocidas, se hallan otras inéditas, de las cuales la última es un romance de Calderón, en que el propio describe menudamente su persona y da algunas noticias de sí. Por desgracia falta la última hoja del manuscrito, y el romance queda incompleto. . . La letra es indudablemente del siglo xvii". *Ibid.*, p. 585.

³ *Poesías inéditas de D. Pedro Calderón de la Barca*, Biblioteca Universal, t. 71, pp. 39-46.—Yo utilizo la edición de 1919.

zenbusch,⁴ cuyo comienzo reza así: *Habiendo Preguntado Vna dama quien era Don Pedro calderon y que Galanteos tenia escribio este R[omanc]e*. Creo que esta versión no se ha publicado nunca. Incluye al final varios versos más que las versiones impresas por Hartzzenbusch y Picatoste, pero son tan vulgares, que no nos sorprende nada que, en 1881, Picatoste se rehusara a imprimirlos en una edición de carácter popular.

Gallardo, en el vol. II de su *Ensayo* (nº 1752), describe un ms. que contiene las poesías de don Carlos Alberto de Cepeda y Guzmán, conservado en la Biblioteca Colombina de Sevilla. Entre los poemas de Cepeda reimprimos por Gallardo figuran algunos fragmentos de un *romance* estrechamente vinculado a los dos textos que acabo de mencionar. Los 78 versos de ese fragmento fueron más tarde reimprimos en las *Analectas* de Mario Méndez Bejarano.⁵ El poema se atribuye allí a Cepeda, "hombre instruído y escritor fácil e ingenioso"; a Calderón ni siquiera se le menciona. Según Cotarelo, Morel Fatio negaba a Calderón la paternidad de este poema.⁶ También se la negó Santiago Montoto en 1926,⁷ pero entretanto, el mismo Cotarelo, en su *Ensayo sobre la vida y las obras de don Pedro Calderón de la Barca* (1923), se sirvió del *romance* para completar la biografía de Calderón. Como el poema contiene algunas importantes observaciones sobre las causas por las que su autor dejó el estudio de las leyes para dedicarse a escribir poesía y obras de teatro, así como sobre las razones por las cuales abandonó posteriormente el teatro para convertirse en escudero, creo que la cuestión de su autoría tiene una gran importancia, que rebasa lo puramente biográfico. Hasta ahora, los estudiosos que se han ocupado del asunto se han guiado, esencialmente, por opiniones personales. Me propongo examinar los tres textos mencionados, para tratar de establecer la relación que entre

⁴ Ms. 3797, fols. 217-222. Debo esta referencia a don Luis Rosales. Cf. mi artículo "Notas sobre algunos manuscritos calderonianos en Madrid y en Toledo", *Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 68 (1960), p. 479.

⁵ *Analectas: Libro práctico de lengua y literatura española*. Madrid, 1907, pp. 222-225.—Debo este dato a Dámaso Alonso.

⁶ EMILIO COTARELO Y MORI, *Ensayo sobre la vida y obras de don Pedro Calderón de la Barca*, Madrid, 1923, p. 67.—No me ha sido posible verificar la referencia en las obras de Morel Fatio que tengo a mi alcance.

⁷ CARLOS DE CEPEDA, *Descripción de una fiesta de toros y cañas que celebró la Maestranza de Caballería en Sevilla el año 1671*, precédela un estudio biográfico-crítico por Santiago Montoto. 2ª ed., Sevilla, 1926.

sí guardan, y confrontar su contenido con los hechos que conocemos ya por medio de otras fuentes. La versión de la Biblioteca Colombina ofrece este encabezamiento: *Vna Dama deseaba conocer a D. Carlos de Zepeda, y sauer su estado, y Vida, y el lo supo, y le inuio este papel.*⁸

Indudablemente que de los dos textos en cuyo título se menciona a Calderón, H es —en conjunto— mejor que B. Aunque B añada algunos versos finales a los 187 de H, omite en cambio los vv. 165-168, que sí figuran también en la tercera versión. Los siguientes fragmentos bastarán para mostrar la corrupción de B:

H

La boca es de espuerta rota,
Que vierte por las roturas
Cuanto sabe; solo guarda
La herramienta de la gula.

(57-60)

La pierna es pierna, y no mas,
Ni jarifa ni robusta,
Algún tanto quanto zamba,
Pero no zamba-cañuta.

(73-76)

Desde letrado a poeta
Pasé; y viendo cuánto acusan
A la poesía unos viejos
De impertinencia machucha...

(121-124)

Con estas tres profesiones
¿Quién imagina, quién duda
Que habré sido el *no en mis días*
De cualquier suegra futura?

(137-140)

B

My voca es de puerta rota
que vierte por las roturas
cuanto se ve y solo guarda
la erramienta de la Gula.

La pierna es pierna y no mas
ni jarifa ni robusta
algo tanto quanto es çamba,
pero no çamba cañuta.

Desde letrado a Poeta
pasé, y viendo quanto acusan
la poessia los viejos
de importancia machucha.

Con estas tres perfecciones
quien no imagina, quien duda
que no aya sido en mis días
de qualquier suegra futura.

Los dos pasajes siguientes servirán para demostrar claramente que H es versión totalmente preferible a B:

⁸ Doy las más cumplidas gracias a Mr. Richard Boulind por haberme proporcionado la fotocopia de esta versión.—En lo sucesivo, me referiré a cada una de las tres versiones mediante estas iniciales: C = Bibl. Colombina; B = Biblioteca Nacional de Madrid; y H = Hartzzenbusch (y Picatoste).

Si bien el día de hoy
 Está con las grandes lluvias,
 El tiempo tan apurado,
 Que hasta amor pasa penuria.
 (153-156)

Si bien el día de oy
 esta con las grandes lluiias
 el tiempo tan ocupado
 que hasta amor pasa penuria.

Una es fea, y otra, y todo;
 Que en esto solo se aunan,
 Porque yo más quiero dos
 Fealdades que una hermosura.
 (173-176)

Vna fea y otra y todo
 que en esto solo se avnan
 porque me agradaron mas
 dos feas que vna Hermosura.

Creo, pues, que podemos descartar a B y servirnos siempre de H, salvo en los vv. 188-244, que faltan en este último.

H nos proporciona los datos siguientes sobre Calderón, que quizá nos sea posible verificar:

- i. Es *montañés* (21).—ii. Es calvo (28).—iii. Su frente está *preñada* (29).—iv. La cicatriz de su sien izquierda es consecuencia de una herida debida a un conflicto de celos (33-35).—v. Tiene un bigote enhiesto (45-48).—vi. Su piel es amarillenta, a causa de una enfermedad venérea (50).—vii. Es nativo de Madrid.—viii. Su madre decidió que fuera sacerdote (97-100).—ix. Recibió las órdenes menores de manos del obispo titular de Troya (101-104).—x. Se graduó de *bachiller* en Salamanca (105-108).—xi. Abandonó el estudio de las leyes por la práctica de las letras, con el deseo de alcanzar un premio en metálico en el concurso poético celebrado en honor de San Isidro (109-116).—xii. Escribió obras de teatro (117).—xiii. Se convirtió en *escudero* a causa de la oposición eclesiástica a las *comedias* (121-125).—xiv. Permaneció soltero por ser *caballerizo* (137-142).—xv. Está al servicio de un duque (143).—xvi. Prefiere tener dos amantes a una sola (160 al final).

Sirviéndonos de las reproducciones de los retratos de Calderón de que disponemos —todos los cuales parecen haber sido hechos cuando el poeta era ya de avanzada edad—,⁹ no nos es posible deter-

⁹ PASCUAL MILLÁN, "Iconografía calderoniana", en *Homenaje a Calderón: monografías*, Madrid, 1881, pp. 87-92. COTARELO, *op. cit.*, pp. 353-

minar si los datos II, IV, V y VI son ciertos o no. Que Calderón tenía ascendencia montañesa es cosa bien comprobada (I). Sobre el dato III, puede afirmarse que su frente aparece efectivamente en los retratos bastante abultada. No hay duda de que había nacido en Madrid (VII), de que abandonó el estudio de las leyes, y de que por aquel entonces compitió en el certamen celebrado en honor de San Isidro (XI); es también seguro que durante el decenio 1620-1630 se ocupaba en escribir obras de teatro (XII), que fue *escudero* (XIII), que nunca llegó a casarse (XIV) y que estuvo al servicio tanto del duque de Frías como del duque del Infantado, antes de ir a la guerra en 1640 (XV). Como después veremos, un pasaje de cierta comedia suya podría comprobar el dato XVI. Las restantes noticias no pueden, en principio, admitirse. Rojas Zorilla bromea con la calva de Calderón (II), pero tal cosa sucedió en 1637,¹⁰ no en la misma época en que se compuso el *romance*. Nada sabemos sobre la cuestión de celos que dio lugar a la cicatriz de la cabeza (IV), y ni siquiera nos consta que tuviera efectivamente tal cicatriz. Ignoramos también si su piel era amarilla, si tuvo enhiestos bigotes (V) y si sufrió de sífilis (VI). Fue su abuela, más que su madre, quien influyó en la decisión paterna de que se dedicara al sacerdocio (VIII); no hay pruebas de que recibiera órdenes menores antes de haber estado en la guerra (IX). Nunca se graduó en Salamanca (X).¹¹ No hay prueba documental de que en ninguno de los festivales organizados en honor de San Isidro durante los primeros años de la década de 1620 se ofrecieran premios en metálico (*bolsillo*: XI).¹² Ni es probable que Calderón de-

359. También el frontispicio de CRISTÓBAL PÉREZ PASTOR, *Documentos calderonianos*, Madrid, 1905.

¹⁰ "Venía Don Pedro Calderon en medio prouandose a vn espexo mi Caullera pero viendo que no le asentaua la arrojio diciendo así

No me la quiero poner
que a mi desgracia reçelo
que no la ha de cubrir pelo".

Bexamen en la Academia Burlesca en Buen Retiro a la Magestad de Philippo Quarto el Grande, Madrid, 1637, ed. de J. M. Blecua y Antonio Pérez Gómez, Valencia, 1952, p. 125.

¹¹ FLORENCIO MARCOS RODRÍGUEZ, "Un pleito de don Pedro Calderón de la Barca, estudiante en Salamanca", *Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 67 (1959), pp. 717-737.

¹² Cf. LOPE DE VEGA, *Justa poética de san Isidro*, Madrid, 1620, y su *Relación de las fiestas de 1622*. El testimonio es negativo.

jase de escribir dramas antes de la década de 1640-1650 como consecuencia de la reprobación de algunos eclesiásticos (XIII) o que dejase de escribirlos cuando entrara al servicio de alguno de sus nobles señores. Por consiguiente, si el *romance* fuera verdaderamente obra de Calderón, habría que pensar que el poeta se había permitido excesivas e innecesarias licencias poéticas consigo mismo. Por otro lado, los textos H y B ofrecen datos suficientes para suponer, razonablemente, que el poema no es suyo.

Fijando nuestra atención ahora en el ms. C, podremos obtener algunas informaciones sobre Cepeda para confrontarlas con los pocos datos particulares que de él poseemos. Si nueve de las noticias ya mencionadas (II, III, V, VI, X, XII, XIII, XIV y XV) pueden aplicarse a Calderón, no sucede lo mismo con las restantes:

- I. Es *castellano* (21).—IV. La herida de la cabeza se la causó un ladrillo (33-35).—VII. Es nativo de Sevilla (93).—VIII. Fue su padre quien decidió que siguiera la carrera sacerdotal (97-100).—IX. Recibió órdenes menores de manos del obispo Tapia (Arzobispo de Sevilla desde enero de 1653 hasta su muerte en 1657: 101-104).—XI. El premio codiciado se ofrecía en un certamen en honor de Santo Tomás (109-116).—XV. Estuvo al servicio de un Marqués (143).

Sabemos que Cepeda nació en Sevilla y que fue bautizado en la catedral sevillana el 7 de octubre de 1640 (cf. S. Montoto, *op. cit.*, p. 28). Otros tres hechos, todos verosímiles, constan en los márgenes del ms.:

- IX. El Ill^{mo}. s^r. D. fr. Pedro de Tapia Arçobispo de [Sevilla] me ordenò en 10. de Mayo de 1653 -
- XI. Cuando se canonigo S^{to}. thomas de Villanueva, fue la vez primera q̄ me premiaron.
- XV. Estube asistiendo al ex^{mo}. s^r. Marq̄^a de Villanueva mi Padrino -

El dato parece dudoso, pero quizá pueda favorecer en algo la hipótesis de que Cepeda sea el autor del romance. Cotarelo no logró identificar al marqués de Villanueva. ¿Será ese segundo Villanueva (XV) un error del copista?

Los manuscritos H y B favorecen la atribución del poema a Calderón, y sólo C favorece a Cepeda. Pero, como ya hemos consignado, B es inferior a H, y un estudio minucioso podría revelar que no es sino una copia derivada de H. Según Montoto (*op. cit.*, p. 9), C es un "manuscrito original", teoría que no me parece muy convincente, en vista de los testimonios que citaré en seguida. Si se pudiera demostrar que H es anterior a C, el romance sería casi indudablemente obra de Calderón; pero si C fuese anterior, resultaría más probable que fuera obra de Cepeda. Excluyendo los pasajes que aluden particularmente a cada poeta, quedan tres lugares, en que las lecturas de H son superiores a las de C:

C

Las zexas ban luego, a quien
desaliñadas arrugas
de un copete mal doblado
suelen tener cexijuntas.

(37-40)

Los pies solo tengo buenos,
aunque tienen mala echura,
ellos son anchos i largos,
i hasta en el iuierno sudan.

(77-80)

Y como al fin por el tiempo
variar sabe la natura,
de las dos con que me hallo,
Vna es morena, otra rubia.

(165-168)

H

Las cejas van luego, a quien
Desaliñadas arrugas
De un capote mal doblado
Suelen tener cejjuntas.

Solo el pie de mi te alabo,
Salvo que es de mala hechura,
Salvo que es muy ancho, y salvo
Que es largo, y salvo que suda.

Y como al fin, por el *tropo*
Variar, bella es natura,
De las dos con que me hallo,
Una es morena, otra rubia.

En el primer caso, el *copete* de C podría ser una errata por *capote* (H); el *tiempo y sabe la* del tercero podrían deberse a lecturas equivocadas de *tropo* y *bella es*, en especial dado que la palabra *tiempo* aparece también en el v. 157. Pero las diferencias relativas a la descripción de los pies del poeta sólo pueden deberse a una segunda redacción, a una refundición del original; y no es nada probable que C sea el resultado de una refundición de H. Por consiguiente C será anterior a H, y los otros dos pasajes podrían explicarse como errores de transcripción cometidos por un

amanuense descuidado al copiar el *borrador* original del poeta. Los vv. 77-80 podrían haber sido refundidos por el desconocido que trataba de adaptar el autorretrato de Cepeda a lo que él sabía de Calderón.

A falta de más documentos, podemos reconstruir así la historia del *romance*: Cepeda lo escribió algo después de haber obtenido el premio en el certamen celebrado en honor de Santo Tomás de Villanueva. El poema circuló por toda Sevilla, y así alguien incluyó una copia en el ms. que pertenece ahora a la Biblioteca Colombina. Otra persona modificó algunos detalles del poema para hacerlo coincidir con rasgos personales o biográficos de Calderón, y a la vez refundió ligeramente otros puntos del texto original. Esta adaptación se hizo probablemente en Sevilla, residencia de don Jorge Díez, que después poseyó la versión manuscrita de H. La versión B es una copia no muy fiel de H o quizá, más posiblemente, de otra versión intermedia hecha sobre H, hoy desaparecida.

A menos que aparezcan otros documentos o nuevos datos en contra, deberemos pensar que el autor del *romance* es Cepeda. Sería extremadamente improbable suponer que el texto completo de H fuera la versión original, de la que después Cepeda hiciera una refundición para aplicársela a sí mismo. Debemos tener también en cuenta algunos detalles secundarios del poema que pueden arrojar luz sobre el problema de su paternidad. La poesía encierra varias reminiscencias y huellas de las obras de Anastasio Pantaleón de Ribera, así como ciertos paralelismos con un parlamento de una obra de Calderón.

El día de la Candelaria de 1614, el joven don Pedro Calderón entró en la "Congregación de la Anunciata" —distinguida asociación religiosa del Colegio Imperial de Madrid, donde estaba estudiando.¹⁸ Anastasio Pantaleón de Ribera actuó como *orador* en una asamblea de la Congregación celebrada el día de Todos los Santos del año anterior, y en 1614 ya era miembro de la cofradía (cf. J. Simón Díaz, *op. cit.*, p. 259 b). Ambos participaron en la justa poética que organizó la Municipalidad de Madrid para celebrar la canonización de San Isidro, así como en otros certámenes semejantes organizados por el Colegio Imperial para festejar la

¹⁸ JOSÉ SIMÓN DÍAZ, *Historia del Colegio Imperial de Madrid*, I, Madrid, 1952, p. 511b.

canonización de otros cinco santos.¹⁴ Juan Pérez de Montalbán asegura en 1633 que "en las academias [Calderón] ha tenido el lugar primero";¹⁵ Pantaleón de Ribera escribió algunas de sus más famosas obras para la Academia de Madrid.¹⁶ Hubo, pues, abundantes oportunidades para que los dos escritores pudieran intercambiar ideas —ambos habían nacido en 1600— antes de que muriese Pantaleón en 1629. Nada impide suponer que Calderón tomara prestadas algunas de las ideas o expresiones de Ribera, antes o después de 1629.

Entre el romance "Curiosísima señora" y varias composiciones de Pantaleón se advierten ciertas coincidencias. Empezando por los títulos —tanto de C como de H o B—, todos los cuales se asemejan al de una poesía de Ribera: *Deseo vna dama conocer à Anastasio Pantaleon, i sabiendolo èl, escrivìo al que le diò la noticia vna Decima, i a la señora vn Romance pintandose*.¹⁷ En el célebre *Vejamen* leído en la Academia de Madrid, aparecen tres pasajes que podrían ser manantial de donde brotaron ideas que se encuentran también en el romance:¹⁸

H

Montaños soy; algo deudo,
Allá por chismes de Asturias,
De dos jueces de Castilla,
Laín Calvo y Nuño Rasura.
Hablen, mollera y copete:
Mira, qué de cosas juntas

Ribera

Yo traigo en la comisura
sangre antigua y verdadera,
porque es Nuño mi mollera
de extraordinaria Rasura:
quien averiguar procura
sepa que sangre me dio

¹⁴ LOPE DE VEGÁ, *Obras sueltas*, XII (Madrid, 1777), pp. 181, 208, 239, 303, 363, 384. J. SIMÓN DÍAZ, *op. cit.*, pp. 342, 358, 377, 381. Además parece ser que Ribera presentó varias poesías en la justa de San Isidro utilizando un seudónimo; cf. las pp. 299, 311 y 359 de las *Obras sueltas*.

¹⁵ *Indice, o catalogo de todos los pontifices... que ha tenido la insigne villa de Madrid*, impreso como suplemento del *Para todos* de Huesca, 1633.

¹⁶ JOSÉ SÁNCHEZ, *Academias literarias del siglo de oro español*, Madrid, 1961, especialmente pp. 53-70 y 318-323. Cf. también [Adolfo Bonilla San Martín]: *Vejamenes literarios, por don Jerónimo de Cáncer y Velasco y Anastasio Pantaleón de Ribera (siglo XVII)*, ed. "El Bachiller Mantuano", Madrid, 1919.

¹⁷ *Obras de Anastasio Pantaleón de Ribera*, ed. de Rafael de Balbín Lucas, 2 vols., Madrid, 1944; vol. I, p. 129.

¹⁸ Como al fin del artículo transcribo la versión C, reproduzco en este lugar la de H.

Te he dicho en cuatro palabras,
Pues dicen calva y alcurnia.
(21-28)

ilustre mi padre, i que
jamas en Castilla fue
Lain-Calvo como yo.¹⁹

A ellos [*los ojos*] suben los bigotes
Por el tronco hasta la altura,
Cuervos que los he criado,
Y sacármelos procuran.
(45-48)

Tiene ta[n] desagradecidos aque-
llos dos cuervos, o dos vigotes, que
despues de harto de criarlos, le
quieren sacar los ojos.²⁰

Pálido tengo el color,
La tez macilenta y mustia,
Desde que me aconteció
El espanto de unas bubas.
(49-52)

El objeto de su frenesi es padecer
achaques galicos, i desto se le han
caido las cejas, i las barbas. Otras
dolencias parecen en los demas
hombres à otros pajaros, pero las
suyas a bubillas.²¹

En otras obras de Pantaleón aparecen las palabras *pintiparado* y *zambi-cañuta* como expresiones basadas en la idea de "levantar figura".²² Cierto que no todas estas coincidencias tienen el mismo valor, pero las dos primeras bastan para mostrar la deuda que el autor del *romance* tiene para con el *Vejamen* de Ribera.

En vista de los datos biográficos arriba mencionados, podría considerarse más probable que Calderón aprovechara algunos de los pasajes de las obras de un escritor que conocía personalmente, a que Cepeda tomase prestados tales lugares de un escritor muerto 21 años antes de nacer él. Lo lógico de esta suposición no deja de originar dificultades. Cierto que Calderón se aprovechó algunas veces de los escritos de sus contemporáneos, pero en cambio yo no he podido encontrar en sus obras ninguna otra reminiscencia de Anastasio Pantaleón. Las obras de este último fueron muy populares y muy bien conocidas durante el siglo xvii y aún durante gran parte del xviii. Los compiladores del *Diccionario de Autoridades* le tuvieron en cuenta al preparar el léxico como una de las "autoridades" de la lengua. Sus obras fueron recopiladas por don Joseph Pellicer en 1631, y publicadas por primera vez en 1634,

¹⁹ *Ibid.*, vol. II, p. 32. El personaje descrito es aparentemente don Alonso de Castillo Solórzano. Cf. la poesía de Gubillo "A un galán que al saludar se llevó con el sombrero la peluca", *BAAEE*, t. 42, p. 572a.

²⁰ *Ibid.*, II, 28.—La víctima puede haber sido en este caso don Juan de la Barreda.

²¹ *Ibid.*, II, 40.—Posiblemente alusión a don Nicolás de Prada.

²² *Romance*, vv. 81, 76 y 86; *Obras*, II, 58; I, 245; y II, 165.

una vez superadas ciertas dificultades con los censores; al parecer, el mismo año se hizo una segunda edición. La tercera fue la de Zaragoza de 1640; se hicieron otras dos en Madrid, en 1648 y en 1670. Los escritos de Pantaleón deben de haber sido casi tan populares como las poesías de Quevedo, por lo que no es lógico suponer que ningún contemporáneo se sirviera de ellos como propios. Cepeda, en cambio, pudo muy bien haberlo hecho.

Además de esta deuda para con Pantaleón de Ribera, el *romance* presenta cierta relación, difícil de explicar, con un pasaje de una obra de Calderón, *Amado y aborrecido*, que se representó ante los monarcas algo antes de 1657, año en que aparece impresa por vez primera en la parte VIII de las *Comedias escogidas*. Dante, el protagonista, mantiene relaciones con dos princesas, Irene y Aminta. El *gracioso* Malandrín le aconseja que las alterne según las circunstancias. Pues bien, tanto la comedia como el *romance* emplean la misma asonancia, las mismas metáforas y expresiones:

Amado y aborrecido

C

¿Por qué piensas
que en este tiempo es cordura
tener un hombre dos damas,
sino porque si la una
falta, quede la otra, que
la cátedra sustituya?
Y así, soy de parecer
que a Irene dejes, y suplas
a la una con la otra,
y a la otra con la una.

Que e de haçer hasta hallar quien
la cathedra sostituya? (201-202)

Luego el ser dos es lisonja
para que las faltas suplan,
de la vna, con la otra,
de la otra con la vna. (221-224)

Calderón era completamente capaz de entretrejer los versos de otro autor en su propia tela. Al final de *La púrpura de la rosa* incluyó algunos versos del poema "Rosas deshojadas vierde" de Francisco López de Zárate, así como del "En un pastoral albergue" de Góngora, y de "Sale la estrella de Venus" de Lope. En *La estatua de Prometeo*, el pasaje lírico "No temas, no, descender..." es una refundición de una *décima* de Calderón hecha sobre un poema de igual metro impreso en 1622.²³ No obstante, pueden darse

²³ *La mañana en que nuestro Labrador [San Isidro] madrugaua para yr al campo, quedandose despues en la capilla de Nuestra Señora del Almu-*

varias explicaciones a la sorprendente coincidencia que existe entre la escena de *Amado y aborrecido* y el romance: Podría pensarse que el parlamento de Malandrín es una refundición de un pasaje de un poema escrito por Calderón muchos años antes, o de un fragmento de una poesía escrita antes por algún otro poeta. Pero también es posible que el discurso de Malandrín sea la fuente de los versos 201-202 y 221-224 del romance de Cepeda. Creo que la más verosímil de estas tres hipótesis es la última. La comedia se imprimió cuando Cepeda sólo tenía 17 años; fue reimpressa en la falsa *Quinta parte* de 1677 y de nuevo por Vera Tassis en la *Parte novena* de 1691. Bien pudo Cepeda conocer alguna de esas ediciones (por no mencionar posibles *suellas* no conservadas) y servirse de ella para escribir esa parte de su poema.

Todas estas circunstancias hacen pensar que Cepeda escribió el romance "Curiosísima señora", y que Calderón, aun en el caso de que llegara a conocer el romance, no hizo sino admitir tácitamente la atribución que de él se le hacía. Pero según los datos aquí expuestos, no hay razones para suponer que lo conociera. Las observaciones de Cotarelo deben relegarse al olvido. A menos que nuevas noticias arrojen luz en otro sentido, debemos reconocer que este romance no sirve de ningún modo como documento esclarecedor de la vida y de las actividades literarias de Calderón. Como obra poética, ofrece algunos rasgos de humor al principio y mucha vulgaridad en su parte final. El contenido es desigual, y dos de las mejores chanzas son plagio del *Vejamen* de Anastasio Pantaleón de Ribera; el propio Calderón proporcionó probablemente algunas otras. El poema no es más que una muestra de los autorretratos poéticos tan comunes en el siglo xvii. Su interés para la historia literaria es muy relativo. En nada disminuye la grandeza literaria de Calderón que sustraigamos este romance de su producción poética. Cómo pudo nacer esa atribución es cosa que permanece en el misterio.

EDWARD M. WILSON

Universidad de Cambridge.

dena oyendo Missa. De don Pedro Calderón. Decimas. "Ya el trono de luz regía..."—LOPE DE VEGA, *Relación de las fiestas*, Madrid, 1622, fol. 37 vº.

Vna Dama deseaba conoçer a D. Carlos de Zepeda, y sauer su estado, y Vida, y el lo supò [sic], i le invio este papel -

- Curiosissima Señora
 tu que mi estado preguntas,
 i de moribus, et vita
 examinarne procuras,
 5 Cualquiera que eres atiende,
 i en comico estilo escucha,
 que ê de decirte vn romanze
 para quitarte la duda.
 Ba de retrato primero,
 10 luego (si quiere la Musa)
 ira de costumbres, bien
 que abre de callar algunas.
 Sea lamina el papel,
 matiz la tinta, la pluma
 15 pinçel, quiera Dios que salga
 pareçida mi pintura.
 Yo soy vn hombre de tan
 pequenñissima statura
 que para enano es muy chica
 20 y para pigmeo es mucha.
 Castellano soy, i deudo
 (alla por chismes de Asturias)
 de dos Jueçes de Castilla
 lain calbo, i nuño Rasura.
 25 Hablen mollera, i cogote
 mira que de cosas Juntas
 te e dicho en quatro palabras
 pues dixe calba, i alcuña.

Título Romance de don Pedro Calderón a una dama que deseaba saber su estado, persona y vida. — H. Habiendo Preguntado Vna dama quien era don Pedro calderon y que Galanteos tenia escribio este Rº. — B.

- 5 Quienquiera — H, B.
 10 luego si quieres mi Musa — B.
 12 alguna. — H.
 14 la tinta matiz — B.
 16 la pintura. — B.
 17 El copista escribió *tal*, tachó la "p" y puso una "n" sobre ella.
 18 Desconversable — H. descomunal — B.
 19 Que entre los grandes es poca — H, B.
 20 Y entre los chicos es mucha. — H, B.
 21 Montañés soy; algo deudo — H, B.
 25 Hablen mollera, y copete: — H. Mollera y Copete ablen — B.
 28 dicen — H. digo — B.
 28 alcurnia — H, B. ["En quanto a la forma, predomina *alcuña* (a veces

- Preñada tengo la frente
 30 sin llegarle el parto nunca,
 teniendo dolores todos
 los crecientes de la luna.
 Sobre la mollera tengo
 cierta descalabradura
 35 que al encaxe de un ladrillo
 uino pegada esta punta.
 Las zejas ban luego, a quien
 desaliñadas arrugas
 de un copete mal doblado
 40 suele tener cexijuntas.
 No me hallan los ojos todos,
 si atentos no me los buscan,
 que alla en dos cuebas, si lloran
 vno es Huecar, i otro es Jucar.
 45 A ellos suben los uigotes
 desde el tronco asta el altura,
 cuerbos, que los e criado,
 i sacarmelos procuran.
 Palido tengo el color,
 50 la tez maçilenta, i mustia,
 desde que me aconteçio
 el espanto de vnas Bubas.
 En su lugar la nariz
 ni bien es necia, ni aguda,
 55 mas de dos mill gracias tiene,
 i aun con tabaco estornuda.

alcunia) hasta fecha muy tardía... (muchos textos del XVII), y aún *Autoridades* encabeza su artículo *alcuña* y dice que *alcurnia* «es voz bajas». COROMINAS, DCEC].

- 30 llegar — H. llegarla — B.
 31 con tener — B.
 32 manguantes de las lunas. — B.
 33 En la sien izquierda tengo — H. Y en la sien izquierda tengo — B.
 34 ciertas descalabraduras — B.
 35 que al encaxe de unos celos — H. para encage de Vnos celos — B.
 39 capote — H, B.
 40 suelen — H.
 42 si a tiempo no me los Vuscan — B.
 43 Que allá en dos cuencas, — H. Que de dos cuencas — B.
 44 Vno es Huescar y otro Jucar — B.
 45 A ellos se sigue Vn Vigote — B.
 46 Por el tronco hasta la altura — H, B.
 48 oy sacarmelos — B.
 50 la tez amarilla — B.
 54 si bien ni es necia — B.
 55 Mas tan callada, que ya — H, B.
 56 Ni con tabaco — H. ni aun con tabaco — B.

- La boca es de espuerta rota,
 que aborta por las roturas
 cuanto sabe, y solo guarda
 60 la herramienta de la gula.
 Mis manos son pies de puerco
 con su vello, i con sus vñas,
 que a comermelas tras algo
 si el algo fuera grosura.
 65 El talle (si gusta el sastre)
 es largo, mas sino gusta
 es corto, que el manda desde
 mi golilla a mi çintura.
 De aqui a la liga no ay
 70 cosa ni esteril, ni oculta,
 sino cuatro faldiqueras [sic]
 que no tienen plus, ni vltra.
 La pierna, es pierna no mas,
 ni xarifa, ni robusta,
 75 algun tanto, quanto es çamba,
 pero no çamba cañuta.
 Los pies solo tengo buenos,
 aunque tienen mala echura,
 ellos son anchos i largos,
 80 i hasta en el iuierno sudan.
 Este soy pintiparado
 sin lisonja haçerme alguna,
 y si assi soi a mi uista
 ay Dios cual sere a la tuya.
 85 Dexemos en este estado
 mi leuantada figura,
 y bamos de mis progressos
 a la innumerable chusma.
- 57 My Voca es de puerta rota — B.
 58 Que vierte — H, B.
 59 Quanto sabe; solo — H. quanto se ve y solo — B.
 63 al comermelas — B.
 64 El algo fuera — H. al algo hicieran — B.
 65 My talle — B.
 67 que manda — B.
 70 Cossa, ni exterior — B.
 71 faltriqueras — H. faldriqueras — B.
 73 y no mas — H, B.
 75 Algun tanto quanto zamba — H. algo tanto quanto es çamba — B.
 77 Solo el pie de mí te alabo, — H, B. [El copista escribió primero *El pie*, y después corrigió *Los pies*.]
 78 Salvo que es de mala hechura, — H, B.
 79 Salvo que es muy ancho, y salvo — H, salvo que es ancho, y saluo — B.
 80 Que es largo, y salvo que suda — H, B.
 81 Esto — B.

- Que oy en tu seruiçio tengo
 90 de çexar hasta la cuna,
 la memoria de mis años
 oy no me afixa entre burlas.
Naci en Seuilla, y naçi
 en suerte tan importuna,
 95 que a un D. Bentura de tal,
 conoçi, no mas Bentura.
 Cresçi y mi querido Padre
 (con religi3n bien astuta)
 como auia en otra cosa
 100 dio en que auia de ser cura
 El de Tapia me ordenò
 de las primeras tonsuras
 de cuyas Ordenes solo
 la coronilla me dura
 105 Bachiller por Salamanca
 tanuien me hiçe luego, cuya
 Bachilleria es liçençia
 que en mill actos me disculpa.
 La codiçia de Vn bolsillo
 110 en la literaria justa
 de Vn thomas me hiço poeta
 qui3n no a peccado en pecunia?
 Con lo cual Barthulo, i Baldo
 se me quedaron a obscuras
 115 i en lugar de aprender leyes
 hice versos en ayunas.
 La comica inclinacion
 me lleuò a la farandula,
- El Ill^{mo}. s^r. D. fr.
 Pedro de Tapia Ar
 çobispo de [? Seuilla]
 me ordenò en 10.
 de Mayo de 1653 -
- Quando se canoniço
 S^{to}. thomas de Vi
 llanueba, fue la bez
 primera q̄ me
 premiaron.
- 92 ¡Oh, no me afixa entre burlas! — H. si no me afixo entre burlas. — B.
 93 en Madrid — H, B.
 94 Con suerte — H.
 95 Que hasta un *Ventura de Tal* — H. que hasta Bentura Dionis — B.
 96 jamas conoci Ventura. — B.
 97 Cresçi; y mi se3ora madre — H. que dio my se3ora Madre — B.
 98 Religiosamente astuta — H, B.
 100 en que habia de ser Cura — B.
 101 El de Troya — H, B.
 102 De la primera tonsura — H.
 104 coronita — B.
 106 hizo — H.
 109 bolsico — H. cudicia — B.
 111 de Isidro me hizo — H, B. [En C hay una "y" tachada entre *Thomas*
 y *me*].
 114 obscuras — H, B.
 115 Pues en vez de decir leyes — H, B.
 116 Hice coplas — H, B.

- 120 coplas e hecho, si buenas
o malas, tu te las juzga.
Desde Letrado a Poeta
pasè, y uiendo quanto acusan
a la poesia vnos Viejos
de impertinencia machucha.
- 125 Trate de mudar de estado
i por mas estrecha i justa
Religion, la de escudero
me reñiuio en su clausura:
Aqui discurra el Lector
(si es que ay lector que discurra)
cuales son para seguidos
los pasos de mi fortuna.
Gorron, Poeta, Escudero
e sido, y serè, O summa
paciencia de Iob, tubiste
mas calamidades juntas?
- 135 Con estas tres profesiones
quien imagina, quien duda,
que abrè sido, el no, en mis dias
de cualquier suegra futura.
- 140 Y assi soltero hasta oy
me quedè, i oy mas que nunca
por razones que el Marques
mi señor, tiene la culpa.
- 145 Que como Caualleriço
me hiço su exelenzia Augusta,
huyen todas, por no ser
Caualleriça ninguna.
Deste desaire de todas,
- 150 me despico con algunas,
que sufriran mis defectos
porque los suyos les sufra.
- 119 Comedias hice, si malas — H. Comedias hice, si buenas — B.
120 O buenas — H. o malas tu te lo juzga — B.
123 la poesia los viejos — B.
124 de importancia machucha. — B.
125 mudar estado — B.
126 o justa — B.
129 letor — B.
130 letor — B.
134 fue. [sic] soy, y sere — B.
138 quien no imagina, — B.
139 que no aya sido en mis dias — B.
142 me quedo — B.
143 por razones de que el Duque — H, B.
149 Deste desayre de tantas — B.
151 que me sufren — H, B.
- Estube asistiendo
al ex^{mo}. s^r. Mar^j. [sic]
de Villanueva mi
Padrino -

- Si uien el dia de oy
 esta con las grandes lluias
 155 el tiempo tan apurado
 que hasta amor pasa penuria.
 Mas como ajustarse al tiempo,
 diçe vn sabio que es cordura,
 siendo congrua de mi amor
 160 tres damas, con dos se ajusta
 Dos damas tengo, i no mas,
 que en la compañia mas zurda
 por fuerça a de hauer quien haga
 primera Dama, y segunda.
 165 Y como al fin por el tiempo
 variar sabe la natura,
 de la [sic] dos con que me hallo,
 Vna es morena, otra rubia.
 Vna es dama de alta guisa
 170 con su poco de abentura,
 de baxa guisa es la otra,
 que vna es clara, i otra es culta.
 Vna es fea, i otra y todo
 que en esto solo se aunan,
 175 porque yo mas quiero dos
 fealdades, que vna hermosa.
 A entrambas las quiero bien,
 que aunque alla Platon mormura
 que el que quiere a un tiempo a dos
 180 no quiere bien a ninguna.
 Miente Platon, porque que es
 querer bien a una hermosa
 sino querer su salud
 sus galas, i sus olguras.

152 las sufra. — B.

155 tan ocupado — B.

157 Y como — B.

159 del amor — B.

161 Dos damas tengo no más; — H, B.

165-168 Versos omitidos en B.

165 Y como al fin, por el *tropo* — H.

166 *Variar, bella es natura*, — H.

167 De las dos — H.

171 de uaja guissa la otra — B.

172 Vna clara y otra oculta — B.

173 Vna fea — B.

175 porque me agradaron mas — B.

176 dos feas que vna Hermosura. — B.

178 murmura — H.

182 a una criatura, — H, B.

184 Aquí termina el texto de H impreso por F. Picatoste.

- 185 Pues si yo quiero que tengan
 mucha salud, fiestas muchas,
 i muchas galas, aunque
 a echuras, paguen echuras.
 Y para aquesto les doy
 190 permission con tal industria,
 que pareçe que la quito
 de que se quitan las putas?
 Bien las quiero, y yo lo digo
 que basta, i mas que lo gruña
 195 Platon, porque ignora que esto
 es prouidencia, i no injuria.
 Porque ve aqui vsted Señora,
 que no tengo mas que vna
 i esta muxer se me monte
 200 i a otro Galan se me muda.
 Que e de haçer hasta hallar quien
 la cathedra sostituya,
 e de ir a espulgar vn galgo,
 que hombre onrrado un galgo espulga?
 205 Pues ve aqui que sin mudarse
 me la de vna calentura,
 que tengo de haçer en tanto
 que ella se sangra y se purga.
 Tengo pues de ir a buscar
 210 entre peñascos, i grutas
 la cagada del lagarto,
 quien cosa tan puerca busca?
 Quiero pues que no se mude,
 ni enferme; no es cosa dura
 215 que aya de estar cada mes

187 Acaba aquí el texto de H publicado por Hartzzenbusch.

188 hechuras paguen hechuras. — B.

189-192 Versos omitidos en B.

193 quiero yo — B.

195 Platon ignorando que — B.

197 Porque Ve aqui Vuesarced — B.

199 Y esta es muger, que no monte — B.

200 y acia lo galan se muda. — B.

202 sustituya [al margen: — sustituía?] — B.

203 yreme a espulgar vn galgo? — B.

204 Honrrado galgo — B.

205 Y ve aqui que sin mudarse — B.

206 da — B.

207 he me de quedar en albis — B.

208 mientras se sangra — B.

209-212 Estos versos se omiten en B.

213 Y demos que no se mude — B.

214 ni enferme, que es cosa injusta — B.

- con sus calendas purpureas.
 Por no darme por vencido
 en esta sangrienta lucha
 no e de ensuñar una limpia
 220 mientras se limpia una suçia.
 Luego el ser dos es lisonja
 para que las faltas suplan,
 de la vna, con la otra,
 de la otra con la vna.
 225 Con lo cual no ay accidente
 que me afixa, ni me apura,
 con sauer que tengo hecho
 el gasto de mi luxuria.
 Y es esto tanta verdad
 230 que dexando a dos viudas,
 lo mas que me consolaba
 en aquesta ausencia injusta.
 Era que iba a Burgos, donde
 para no sentir la suya
 235 de la puteria de Burgos
 viera las ruynas caducas.
 Aqueste es mi talle, y esta
 mi vida, si no os disgusta
 de la primera vacante
 240 os dare la inuestidura.
 Como xamas me hableis
 en esto de la Coyunda,
 porque yo quiero que todas
 me goçen i no me unzan.

- 216 con calentura purpurea. — B.
 217 Para no quedar vencido — B.
 221 Luego ser dos es forçoso — B.
 222 supla — B.
 225 Para que no aya accidente — B.
 226 ni me pudra — B.
 227 como ya me coge hecho — B.
 228 el gasto de mi fortuna. — B.
 229 y es esto de tal manera — B.
 231 lo que mas me — B.
 232 en esta mi ausencia dura — B.
 233 Es que iba — B.
 236 las viudas caducas — B.
 237 Aquel es — B.
 239 de la primera que vaque — B.
 241 Conque no me ableis jamas — B.
 244 se engañen no sola Vna. — B.